

AGENCE POUR L'ENSEIGNEMENT FRANÇAIS A L'ETRANGER
AGENCIA PARA LA ENSEÑANZA FRANCESA
EN EL EXTRANJERO

LYCEE FRANÇAIS DE BARCELONE
LICEO FRANCÉS DE BARCELONA

MARCHE DE FOURNITURE DE MATÉRIEL ET
MOBILIER INFORMATIQUE
CONTRATO DE SUMINISTRO DE MATERIAL Y MOBILIARIO
INFORMÁTICO

REGLEMENT DE LA CONSULTATION (RC)
REGLAMENTO DE CONSULTA (RC)

Opération :
Livraison de matériel et mobilier informatique – Barcelone(Espagne)
Operación:
Suministro de material y mobiliario informático – Barcelona (España)

1. Pouvoir adjudicateur / Poder adjudicador

1.1 Nom du pouvoir adjudicateur / Nombre del poder adjudicador

Le pouvoir adjudicateur est le Lycée Français de Barcelone qui représente localement l'Agence pour l'Enseignement Français à l'Étranger (AEFE), établissement public français à caractère administratif, sous tutelle du Ministère des Affaires Étrangères et Européennes.

La Personne Responsable du marché est M. le Proviseur du lycée français de Barcelone qui représente localement Monsieur le Directeur de l'Agence pour l'Enseignement Français à l'Étranger.

El poder adjudicador es el Liceo Francés de Barcelona que representa localmente la Agencia para la Enseñanza Francesa en el extranjero (AEFE), establecimiento público francés con carácter administrativo, bajo la tutela del Ministerio de Asuntos Extranjeros y Europeos. La persona responsable de la licitación es el señor Director del Liceo francés de Barcelona quien representa localmente al Señor Director de la AEFE.

1.2 Adresse / Dirección

Carrer de Bosch i Gimpera, 6, 08034 BARCELONA

Carrer de Bosch i Gimpera, 6, 08034 BARCELONA

2. Objet du marché / Objeto de la licitación

2.1. Lots / Lotes

Oui. Le marché sera composé de deux lots :

-LOT 1 : matériel informatique (ordinateurs fixes, ordinateurs portables et écran ordinateur).

-LOT 2 : mobiliers divers pour ordinateurs (armoires).

Un même candidat pourra présenter une offre pour chaque lot.

Sí. La licitación de compondrá de dos lotes distintos:

-LOTE 1: material informático (ordenadores de escritorio, ordenadores portátiles y monitores de escritorio).

-LOTE 2: mobiliario para los ordenadores (armarios).

Un mismo candidato podrá presentar una oferta para cada lote.

2.2 Délai / Plazos

Les règles concernant la durée du marché et le délai de livraison sont fixées dans l'acte d'engagement et le CCA.

Las reglas relativas a la duración del contrato y a los plazos de suministro están determinadas en el acta de compromiso y en el PCA.

2.3 Lieu de livraison / Lugar de suministro

La livraison du matériel informatique se fera dans à l'adresse indiquée ci-dessus.

El suministro del material informático se realizará en la dirección indicada precedentemente.

3. Organisation du marché / Organización de la licitación

3.1 Procédure de passation / Procedimiento de licitación

Le présent contrat est un marché à procédure adaptée de fourniture de matériel informatique.

El presente contrato es una licitación de suministro de material informático.

3.2 Modalités de financement / Modalidades de pago

Budget 2018 – Virement par mandat administratif.

Presupuesto 2018 – Transferencia por mandato administrativo.

3.3 Documents facilités aux candidats par le pouvoir adjudicateur / Documentos facilitados al candidato por el poder adjudicador

Les documents composant le dossier de consultation sont les suivants :

- AE (acte d'engagement)
- CCA (Cahier de Clauses Administratives)
- CCT (Cahier de Clauses Techniques)
- RC (Règlement de consultation)
- BPU (Bordereau de Prix Unitaires)

Los documentos que componen el dossier de consultación son los siguientes, presentados por orden de prioridad:

- AC (Acta de Compromiso)*
- PCA (Pliego de Cláusulas Administrativas)*
- PPT (Pliego de Prescripciones técnicas)*
- RC (Reglamento de la Consulta)*
- LPU (Listado de Precios Unitarios)*

3.4 Variantes / Variantes

Non. Ce marché ne comprendra pas de variantes.

No, ésta licitación no tendrá variantes.

4. Présentation des candidatures et des offres / Presentación de las candidaturas y de las ofertas

Les candidats ont à produire, dans une enveloppe « extérieure » cachetée, les pièces ci-dessous définies, rédigées en langue française ou espagnole, et réparties dans deux sous-dossiers distincts, l'un pour la candidature et l'autre pour l'offre (selon la présentation ci-après). Si les documents fournis par un candidat ne sont pas rédigés en langue française ou espagnole, ils devront être accompagnés d'une traduction en français ou en espagnol certifiée conforme à l'original par un traducteur assermenté.

Los candidatos deberán producir, en un sobre « externo » sellado, los documentos definidos a continuación, redactados en español o en francés, y repartidos en dos subcarpetas distintas, uno para la candidatura y otro para la oferta (conteniendo los documentos indicados a continuación). Si los documentos suministrados por el candidato no están redactados en español o en francés, deberán de estar acompañados de una traducción en francés o en español certificada conforme al original por un traductor oficial.

4.1. Documents du dossier de candidature / Documentos del dossier « candidatura »

Chaque candidat doit produire les pièces suivantes réunies au sein d'un sous-dossier « candidature » :

-Le DUME complété, daté et signé.

Les justifications et déclarations contenues dans le DUME pourront être demandées à tout moment par le pouvoir adjudicateur aux candidats pour le bon fonctionnement de la procédure. En tout cas, le futur lauréat devra fournir l'ensemble des justifications et déclarations contenues dans le DUME avant le début du marché.

Cada candidato deberá aportar los documentos siguientes reunidos en una subcarpeta denominada « candidatura »:

-El formulario DEUC debidamente completado y firmado con fecha

Los justificativos y declaraciones contenidos en el DEUC podrán exigirse en todo momento por el poder adjudicador a los candidatos para el buen funcionamiento del procedimiento. En todo caso, el futuro ganador deberá aportar las justificaciones y declaraciones contenidas en el DEUC antes del principio del contrato.

4.2 Documents du dossier de l'offre / Documentos del dossier « oferta »

Pour le choix de l'offre, les candidats doivent produire les documents suivants fournis en deux exemplaires, réunis au sein d'un sous-dossier « offre » (un pour chaque lot si le candidat fait une offre par lot) :

-L'Acte d'Engagement fixant le montant total du marché et les délais de livraison, complété, daté et signé.

- Le BPU du lot correspondant au lot concerné et sans aucune modification, uniquement complété, daté et signé.
- Le document DUME complété, daté et signé.
- Le règlement de consultation dûment paraphé par le mandataire
- Cahier des Clauses techniques daté et signé
- Cahier des Clauses Administratives daté et signé

Para la selección de la oferta, los candidatos deberán producir los documentos siguientes reunidos en una subcarpeta denominada "oferta" (habrá una subcarpeta por lote al que el candidato hace una oferta):

- El Acta de Compromiso fijando el valor total del contrato y las fechas de entrega, completado y firmado con fecha.*
- El Listado de Precios Unitarios correspondiente al lote de la oferta y sin modificación alguna, únicamente completado y firmado con fecha.*
- El documento DEUC completado, y firmado con fecha.*
- El Reglamento de la consulta rubricado por el mandatario*
- El Pliego de Cláusulas administrativas firmado con fecha*
- El Pliego de Cláusulas técnicas firmado con fecha*

4.3 Durée de validité des offres / Validez de las ofertas

Las offres auront une durée de validité de 90 jours à compter de la remise des offres.

Las ofertas tendrán una validez de 90 días a partir de la entrega de la oferta.

5. Classification des offres et attribution du marché / Clasificación de ofertas y atribución del contrato

L'offre choisie sera celle économiquement la plus avantageuse en fonction des critères suivants classés par ordre de priorité :

- Prix du lot
- Caractéristiques techniques du lot

Les offres anormalement basses ne seront pas acceptées.

Será seleccionada la oferta económicamente más ventajosa en función de los siguientes criterios clasificados por orden de prioridad:

- Valor económico del lote*
- Características técnicas del lote*

No serán aceptadas las ofertas anormalmente bajas.

6. Conditions d'envoi et de remise des plis / Condiciones de envío y entrega de pliegos

Les candidats doivent présenter leur offre dans les conditions suivantes sous peine d'être écartés de la consultation.

Les offres des candidats telles que définies à l'article 4 ci-avant devront être **déposées** contre récépissé ou envoyées par pli recommandé avec accusé de réception (la date de l'accusé de réception faisant foi) avant le **lundi 22 octobre de 2018 à 10h** à l'adresse suivante :

**Lycée Français de Barcelone
A l'attention de M. le Proviseur
Carrer de Bosch i Gimpera, 6
08034 Barcelone
Espagne**

Le pli devra porter les mentions suivantes:

**« Fourniture de mobilier et matériel informatique pour le Lycée Français de Barcelone »
NE PAS OUVRIR**

L'offre doit parvenir au plus tard à l'adresse, date et heure indiquées par pli permettant de déterminer de façon certaine la date et l'heure de réception.

*Las ofertas de los licitadores, tal como están definidas en el artículo 3 precedente, deberán entregarse contra recibo o enviarse por carta certificada con acuse de recibo (la fecha del acuse de recibo da fe) antes del **lunes 22 de octubre de 2018 a las 10h** a la siguiente dirección:*

***Liceo Francés de Barcelona
A l'attention de M. le Proviseur
Carrer de Bosch i Gimpera, 6
08034 Barcelona
España***

En el pliego deberá figurar la mención siguiente:

***“Suministro de mobiliario y material informático para el Liceo Francés de Barcelona”
NO ABRIR***

La oferta deberá enviarse, con fecha y hora indicadas por carta certificada con acuse de recibo que permita determinar de modo certero la fecha y hora de recepción del sobre.

7. Renseignements complémentaires / Informaciones complementarias

7.1 Langue / Idioma

Todos los documentos que componen la candidatura y la oferta, así como todos los documentos que los acompañan podrán estar redactados en francés o en español. En caso de haber contradicción entre los dos idiomas, la versión francesa prevalecerá sobre la versión española.

Tous les documents composant la candidature et l'offre, ainsi que tous les documents qui les accompagnent pourront être rédigés en français ou en espagnol. En cas d'avoir contradiction entre les deux langues, la version française prévaudra sur la version espagnole.

7.2 Unité monétaire / Unidad monetaria

L'unité monétaire du marché est l'euro.

La unidad monetaria de la licitación es el euro.

7.3 Contacto / Contact

En caso de necesitar informaciones complementarias, se ruega contactar los siguientes servicios vía mail a las direcciones indicadas:

-Información administrativa: marchespublics@lfmadrid.org

-Información técnica: adrian.jimenez@lfb.es

En cas d'avoir besoin d'informations complémentaires, veuillez contacter les services suivants par mail aux adresses indiquées :

-Information administrative : marchespublics@lfmadrid.org

-Information technique : adrian.jimenez@lfb.es

7.4 Litiges / Litigios

En caso de haber desacuerdo, todo litigio será resuelto por el Tribunal de Barcelona.

En cas de désaccord, tout litige sera résolu devant le Tribunal de Barcelone.